

Instrukcja eksploatacji



ROTOGEN 1000

Instrukcję eksploatacji przechowywać
tak, by była zawsze dostępna

Tłumaczeniem instrukcji oryginalnej pl – Polnisch

 **Collomix**

Wydanie 3.3-22

Spis treści

1. Informacje ogólne	4
1.1 Zastosowane symbole	4
1.2 Informacje dotyczące instrukcji obsługi	4
1.3 Prawa autorskie	5
2. Bezpieczeństwo użytkownika	5
2.1 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	5
2.2 Postanowienia ustawowe	5
2.3 Budowa	6
2.4 Dane techniczne	6
2.5 Elementy obsługowe i wskaźniki	7
3. Uruchomienie.....	8
3.1 Rozpakowanie	8
3.2 Ustawienie	8
3.3 Zasilanie sieciowe	8
3.4 Uruchomienie próbne	8
3.5 Elementy mocujące	9
4. Użytkowanie.....	10
4.1 Włączanie i wyłączanie urządzenia ROTOGEN 1000	10
4.2 Wybór czasu homogenizacji	11
4.3 Rozpoczęcie homogenizacji	11
4.4 Zakończenie homogenizacji przed upływem ustawionego czasu	12
5. Usuwanie usterek.....	13
6. Konserwacja i utrzymanie.....	14
6.1 Czyszczenie	14
6.2 Adres serwisu	14
6.3 Utylizacja	14
7. Załącznik.....	15
7.1 Deklaracja zgodności UE	15
7.2 Rękojmia	15

1. Informacje ogólne

ROTOGEN 1000 to stacjonarny mieszalnik do homogenizowania małych ilości płynnych lakierów i farb, szczególnie lakierów stosowanych do napraw samochodowych, z zastosowaniem kubków mieszalnika (np. PPS/RPS), połączonych z pistoletami lakierującymi.

Zamknięte pojemniki (m.in. puszki do dozowania mieszanych lakierów oraz kubki mieszalnika) montuje się w odpowiednim uchwycie/adapterze urządzenia ROTOGEN 1000 i przeprowadza homogenizację ruchem w dwóch osiach.

1.1 Zastosowane symbole

Ważne wskazówki techniczne dotyczące bezpieczeństwa w tej instrukcji obsługi oznaczono symbolami.

Wskazówek tych trzeba bezwzględnie przestrzegać w celu zapewnienia bezpieczeństwa pracy. W takich przypadkach postępować szczególnie ostrożnie, aby uniknąć wypadków, uszczerbków na zdrowiu lub strat materialnych.



OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń ciała lub utraty życia

Ten symbol oznacza instrukcje, których zlekceważenie spowoduje uszczerbki na zdrowiu, obrażenia ciała, trwałe uszkodzenia ciała lub śmierć.



UWAGA! Niebezpieczeństwo poniesienia strat materialnych!

Ten symbol oznacza instrukcje, których zlekceważenie spowoduje uszkodzenia, nieprawidłowości działania i/lub awarię urządzenia.



Wskazówka!

Ten symbol oznacza porady i informacje, do których trzeba się stosować w celu zapewnienia wydajnej i bezawaryjnej pracy urządzenia.

1.2 Informacje dotyczące instrukcji obsługi

Ta instrukcja obsługi opisuje sposób bezpiecznej i właściwej obsługi urządzenia. Bezwzględnie przestrzegać podanych instrukcji bezpieczeństwa oraz obowiązujących w miejscu użytkowania urządzenia lokalnych przepisów o zapobieganiu nieszczęśliwym wypadkom i ogólnych zasad bezpieczeństwa.

Bezwzględnie przestrzegać instrukcji bezpieczeństwa oraz obowiązujących w miejscu użytkowania urządzenia lokalnych przepisów o zapobieganiu nieszczęśliwym wypadkom i ogólnych zasad bezpieczeństwa.

Przed rozpoczęciem wszelkich prac przy urządzeniu w całości przeczytać instrukcję eksploatacji, szczególnie rozdział dotyczący bezpieczeństwa i zasady bezpieczeństwa.

Wszystkie informacje i wskazówki podane w tej instrukcji obsługi przygotowano na podstawie obowiązujących przepisów, stanu wiedzy technicznej oraz naszego długoletniego doświadczenia i wiedzy.

Instrukcję obsługi przechowywać bezpośrednio w pobliżu urządzenia, aby zawsze była dostępna dla wszystkich osób pracujących przy urządzeniu lub z jego zastosowaniem.

Firma COLLOMIX nie bierze żadnej odpowiedzialności za błędy występujące w tym podręczniku oraz przypadkowe lub pośrednie szkody związane z dostawą, efektywnością albo użyciem tych materiałów.

Informacje w tej instrukcji mogą ulec zmianie bez wcześniejszej zapowiedzi.

Jeżeli w niniejszej instrukcji obsługi coś jest niezrozumiałe albo instrukcje, procedury czy instrukcje bezpieczeństwa są niejasne, prosimy o kontakt z:

Collomix GmbH

Daimlerstr. 9, D-85080 Gaimersheim

Republika Federalna Niemiec

Tel.: +49 (0)8458 32 98 - 0

Faks.: +49 (0)8458 32 98 30

www.collomix.de

1.3 Prawa autorskie

Wszystkie informacje, teksty, rysunki, ilustracje oraz inne grafiki są chronione prawem autorskim i bez pisemnej zgody firmy COLLOMIX GmbH nie wolno ich reprodukować ani zapisywać, przetwarzać lub powielać z zastosowaniem systemów elektronicznych.

2. Bezpieczeństwo użytkownika

Mieszalnik ROTOGEN 1000 skonstruowano, wyprodukowano i sprawdzono zgodnie z podstawowymi wymogami bezpieczeństwa.

Jednakże urządzenie to może stwarzać zagrożenia, gdy będą je użytkować nieodpowiednio przeszkoleni pracownicy albo będzie użytkowane niezgodnie z przeznaczeniem.

2.1 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Przy uwzględnieniu warunków brzegowych urządzenie ROTOGEN 1000 nadaje się do homogenizacji:

- płynnych materiałów, szczególnie lakierów i farb;
- odpowiednich dodatków (między innymi utwardzaczy, rozcieńczalników itp.).

Urządzenia ROTOGEN 1000 nie wolno użytkować w sposób inny od opisanego w tej instrukcji.

Niedozwolone jest w szczególności:

- **Użytkowanie w obszarach zagrożonych wybuchem.**
- Użytkowanie, gdy elementy są uszkodzone lub niektórych brakuje.
- Mostkowanie, wyłączanie z działania lub demontaż urządzeń ochronnych.
- Zastosowanie nieoryginalnych części zamiennych.
- Mieszanie zbyt długi czas, mogące spowodować uszkodzenie pojemnika mieszalnika.
- Zastosowanie nieodpowiednich pojemników mieszalnika i/lub nieodpowiednich elementów mocujących.

Bezwzględnie przestrzegać instrukcji producenta lakieru dotyczących formuł mieszania oraz przetwarzania lakieru, a także kart charakterystyki substancji niebezpiecznych!



2.2 Postanowienia ustawowe

Przepisy ustawowe, normy i postanowienia, których należy przestrzegać, uwzględniają przede wszystkim:

- warunki otoczenia;
- przetwarzane materiały;
- inne, potencjalnie niebezpieczne wpływy (np. zapylenie itp.).



2.3 Budowa



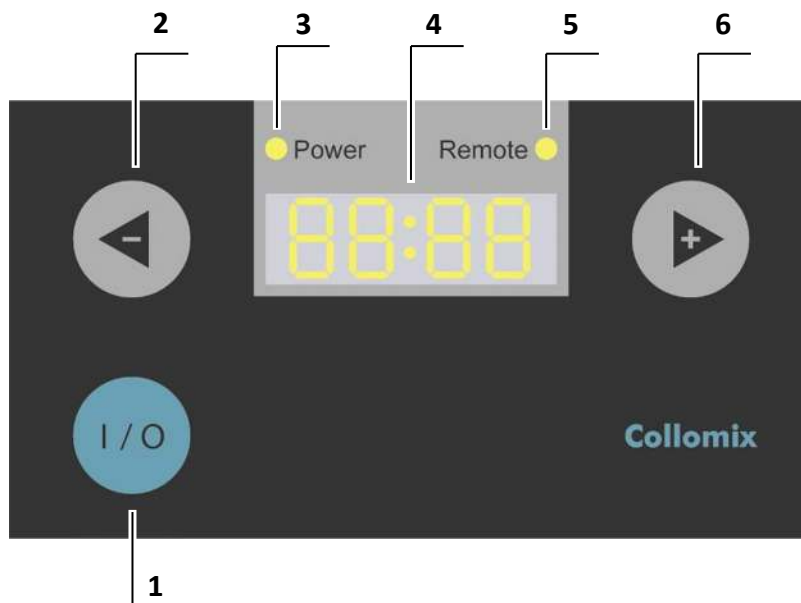
Elementy maszyny

1. Część obsługowa	2. Element mocujący
3. Ochrona przeciwdotykowa	4. Obudowa

2.4 Dane techniczne

Przyłącze sieciowe:	~ 230 V / 50–60 Hz
Moc:	60 VA
Prędkość obrotowa:	320 1/min
Pojemność mieszalnika:	50–1000 ml (maks. masa mieszanego produktu: 2,00 kg)
Poziom ciśnienia akustycznego:	< 70 dB (A)
Masa maszyny:	ok. 14,5 kg
Wymiary:	szerokość = 270 × głębokość = 321 × wysokość = 322 mm
Temperatura otoczenia:	+5°C – +40°C

2.5 Elementy obsługowe i wskaźniki



1	Przycisk I/O	<ul style="list-style-type: none">• Włączanie urządzenia ROTOGEN 1000 Ex.• Rozpoczynanie procesu homogenizacji.• Przerwanie procesu homogenizacji.• Wyłączenie urządzenia ROTOGEN 1000 po dłuższym przyciśnięciu.
2	Przycisk -	<ul style="list-style-type: none">• Wybór czasu homogenizacji.
3	Power	<ul style="list-style-type: none">• Świeci, gdy urządzenie ROTOGEN 1000 jest przyłączone do napięcia sieciowego.
4	Wyświetlacz	<ul style="list-style-type: none">• Wyświetlanie wybranego czasu homogenizacji w czasie przestoju.• Wyświetlanie pozostałego czasu homogenizacji w czasie trwania homogenizacji.• Wyświetlanie komunikatów eksploatacyjnych i komunikatów o błędach.
5	Remote	<ul style="list-style-type: none">• Świeci, gdy urządzenie ROTOGEN 1000 pracuje w trybie zdalnego sterowania.
6	Przycisk +	<ul style="list-style-type: none">• Wybór czasu homogenizacji.

3. Uruchomienie

3.1 Rozpakowanie

Natychmiast po rozpakowaniu sprawdzić urządzenie ROTOGEN 1000 pod kątem ewentualnie widocznych uszkodzeń zewnętrznych. W przypadku stwierdzenia uszkodzeń zgłosić je przewoźnikowi i natychmiast skontaktować się ze sprzedawcą.

Ponadto ewentualne uszkodzenia zalecamy udokumentować aparatem cyfrowym.



Zachować opakowanie na wypadek konieczności ponownej wysyłki, na przykład w razie naprawy.

3.2 Ustawienie

Ustawić ROTOGEN 1000 na wytrzymałej, poziomej i wolnej od drgań powierzchni. W razie potrzeby urządzenie można ustawić na opcjonalnie dostępnej konsoli ściennej.

Zapewnić temperaturę roboczą w zakresie +5°C – +40°C (idealnie 20°C) i unikać bezpośredniego nasłonecznienia oraz nadmiernych wahań temperatury, mogących spowodować niedopuszczalne rozgrzanie urządzenia.

3.3 Zasilanie sieciowe

Przyłączyć kabel sieciowy urządzenia ROTOGEN 1000 do gniazda ze stykiem ochronnym, zabezpieczonym bezpiecznikiem 10 A.

Układać przewód zasilania sieciowego tak, aby nie stanowił on przeszkody ani nie stwarzał ryzyka potknięcia.

3.4 Uruchomienie próbne















Przy pierwszym uruchomieniu oraz po obsłudze technicznej i naprawie przeprowadzić rozruch próbny **z pustym pojemnikiem mieszalnika** w celu sprawdzenia prawidłowego działania urządzenia ROTOGEN 1000.

3.5 Elementy mocujące

Urządzenie ROTOGEN 1000 wyposażono w wymienne elementy mocujące i adaptery, aby można było używać puszek z lakierem, kubków mieszalnika i innych pojemników różnych producentów. Standardowo mieszalnik producent dostarcza z niebieskim elementem mocującym # 72225, dostosowanym do puszek metalowych o średnicy 110 mm \pm 1,5 mm.

Upewnić się, że dla danego systemu kubków mieszalnika używany jest odpowiedni element mocujący/ adapter. Zastosowanie nieodpowiednich elementów mocujących może uszkodzić urządzenie i/lub spowodować niepełną homogenizację!



Element mocujące i adapter do 3M™ PPS			
<ul style="list-style-type: none"> • PPS – 700 ml • PPS – 900 ml 		+	
	# 72225		# 62997
<ul style="list-style-type: none"> • PPS –200 ml 		+	
	# 72225		# 72231
Element mocujące i adapter do SATA® RPS			
<ul style="list-style-type: none"> • RPS – 900 ml • RPS – 600 ml 		+	
	# 72225		# 62996
<ul style="list-style-type: none"> • RPS – Sata Mini 300 ml 		+	
	# 72225		# 72238
Element mocujący i adapter do puszek z lakierem (Glasurit, DuPont, Spies Hecker, Standox)			
<ul style="list-style-type: none"> • Puszek z lakierem, 0,5 l Blacha / plastik \varnothing110mm \pm1,5mm • Puszek z lakierem, 1,0 l Blacha / plastik \varnothing110mm \pm1,5mm 			
	# 72225		# 62997
<ul style="list-style-type: none"> • Plastikowa butelka 0,125 ml (Glasurit/R-M) 		+	
	# 72225		# 72229
<ul style="list-style-type: none"> • Zlewki laboratoryjne 300 ml + 3M PPS Midi 		+	



W celu wymiany elementu mocującego pociągnąć go i wyjąć z uchwytu szybkowymiennego. Włożyć nowy element mocujący do uchwytu szybkowymiennego, obrócić aż do wyczuwalnego kliknięcia i nacisnąć, by zamek całkowicie się zatrzasnął.

4. Użytkowanie

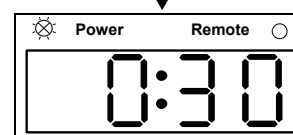
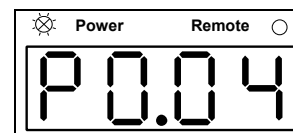
Przed rozpoczęciem pracy sprawdzić działanie wszystkich elementów mających wpływ na bezpieczeństwo użytkownika urządzenia ROTOGEN 1000. Uszkodzone elementy musi wymienić autoryzowany partner serwisowy przed rozpoczęciem pracy.

W czasie pracy nie sięgać w obszar wirujących elementów urządzenia!



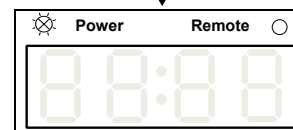
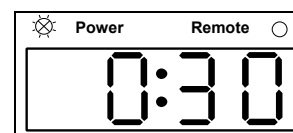
4.1 Włączanie i wyłączenie urządzenia ROTOGEN 1000

Po przyłączeniu do napięcia sieciowego na wyświetlaczu urządzenia ROTOGEN 1000 na krótko wyświetla się numer wersji oprogramowania. Następnie mieszalnik mały zgłasza gotowość do pracy z uprzednio ustawionym czasem homogenizacji.



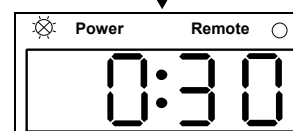
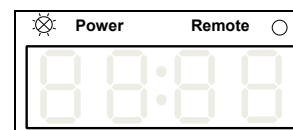
Inicjalizacja

W celu **wyłączenia** urządzenia ROTOGEN 1000 przytrzymać naciśnięty przycisk I/O tak długo, aż gaśnie wyświetlacz i stan gotowości będzie sygnalizować tylko dioda LED „Power”.



Wyłączenie

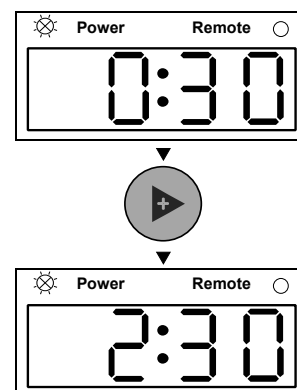
W celu **włączenia** urządzenia ROTOGEN 1000 nacisnąć na krótko przycisk I/O, urządzenie zgłosi gotowość do pracy z uprzednio ustawionym czasem homogenizacji.



Włączanie

4.2 Wybór czasu homogenizacji

Naciśnięcie przycisku + lub przycisku - umożliwia zmianę czasu homogenizacji w krokach co 10 sekund.



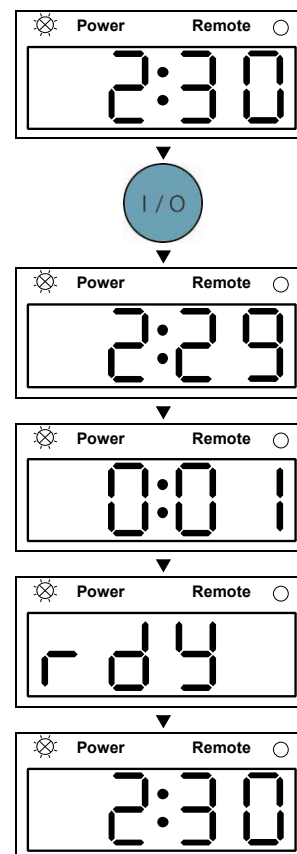
Zmiana czasu homogenizacji

4.3 Rozpoczęcie homogenizacji

Aby rozpocząć homogenizację, na krótko nacisnąć przycisk I/O. W czasie homogenizacji wyświetlacz wskazuje pozostały czas homogenizacji.

Po upływie czasu homogenizacji na wyświetlaczu pojawi się komunikat rdy, urządzenie zacznie zmniejszać prędkość mieszania, aż mieszalnik mały zatrzyma się całkowicie.

Kolejne mieszanie można rozpocząć z ostatnio ustawionym czasem homogenizacji.



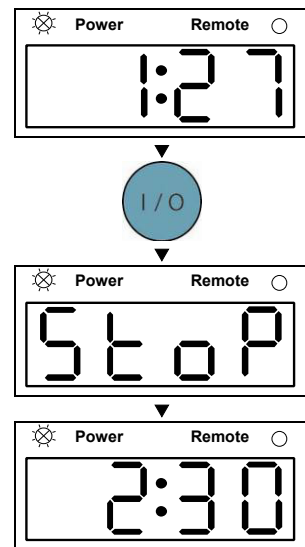
Homogenizacja

4.4 Zakończenie homogenizacji przed upływem ustawionego czasu

Homogenizację można zakończyć w dowolnej chwili przed upływem ustawionego czasu, naciskając na krótko **przycisk I/O**.

Nastąpi szybkie wyhamowanie i zakończenie homogenizacji. Do chwili całkowitego zatrzymania mieszalnika małego na wyświetlaczu będzie widoczny komunikat **Stop**.



Kolejne mieszanie można rozpocząć z ostatnio ustawionym czasem homogenizacji.



**Zakończenie
homogenizacji przed
upływem ustawionego
czasu**

5. Usuwanie usterek

Na podstawie zawartych w niniejszym rozdziale tabel usuwania usterek użytkownik może sprawdzić, czy jest w stanie samodzielnie usunąć usterkę, czy też musi wezwać serwis.

Wskazanie na wyświetlaczu	Stan maszyny	Sprawdzić
	Urządzenie zatrzymuje się w czasie homogenizacji, na wyświetlaczu pojawia się kod tErr.	<p>Przeciążenie urządzenia. Poczekać przez kilka minut, by mieszalnik lakierów ostygnął.</p> <p>Sprawdzić, czy nie przekroczono maksymalnie dopuszczalnej masy napełnienia 2,0 kg.</p> <p>Sprawdzić, czy użyto elementu mocującego dostosowanego do pojemnika mieszalnika.</p> <p>Sprawdzić, czy element mocujący całkowicie zatrzasnął się w uchwycie.</p> <p>Sprawdzić, czy mieszalnik mały nie jest dodatkowo nagrzewany przez promienie słoneczne lub źródła ciepła, co może wywołać wyłączenie wskutek zbyt wysokiej temperatury.</p>
	Czas homogenizacji na wyświetlaczu płynie, ale nie zachodzi mieszanie w pojemniku.	<p>Silnik mieszalnika utracił synchronizację wskutek niewyważenia lub przeciążenia.</p> <p>Sprawdzić, czy nie przekroczono maksymalnie dopuszczalnej masy napełnienia 2,0 kg.</p> <p>Sprawdzić, czy użyto elementu mocującego dostosowanego do pojemnika mieszalnika.</p> <p>Sprawdzić, czy element mocujący całkowicie zatrzasnął się w uchwycie.</p> <p>Uszkodzenie zacisków sprężynowych w elemencie mocującym.</p>



Przed skontaktowaniem się z serwisem zanotować numer seryjny urządzenia ROTOGEN 1000 oraz kod błędu wyświetlany na wyświetlaczu.

6. Konserwacja i utrzymanie

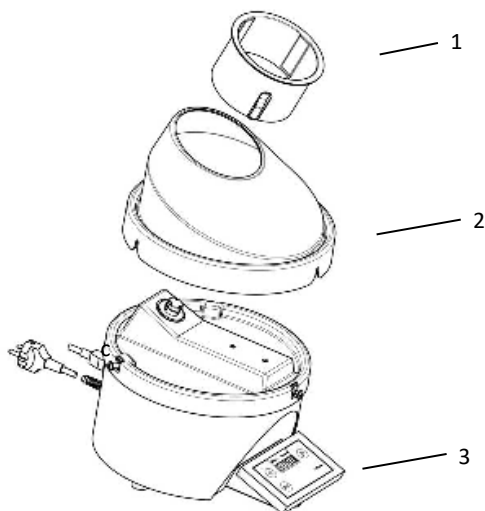
Urządzenie nie ma żadnych elementów wymagających regularnej konserwacji.

6.1 Czyszczenie

Natychmiast usuwać resztki wypływającego lakieru. Folię z przodu panelu obsługi czyścić wilgotną szmatką.

W celu łatwiejszego oczyszczenia mieszalnika małego można zdjąć osłonę przeciwdotykową (2). W tym celu wyciągnąć element mocujący (1) i odkręcić trzy śruby mocujące (3).

Montaż odbywa się w kolejności odwrotnej, zwracać uwagę na swobodę ruchu adaptera uchwytu!



Na czas wykonywania wszelkich czynności czyszczenia odłączyć urządzenie ROTOGEN 1000 od sieci elektrycznej.

Po zakończeniu czynności natychmiast zamontować osłonę przeciwdotykową. Urządzenia nie wolno uruchamiać bez zamontowanej osłony przeciwdotykowej.



6.2 Adres serwisu

W razie wystąpienia usterek i uszkodzeń prosimy o kontakt z naszym partnerem ds. sprzedaży i serwisu:

Collomix GmbH

Daimlerstr. 9, D-85080 Gaimersheim

Republika Federalna Niemiec

Tel.: +49 (0)8458 32 98 - 0

Faks.: +49 (0)8458 32 98 30

www.collomix.de

Czynności serwisowe może przeprowadzać wyłącznie producent lub autoryzowany partner ds. sprzedaży i serwisu.



6.3 Utylizacja

Urządzenie, akcesoria i opakowanie należy poddać recyklingowi w sposób przyjazny dla środowiska.

Zgodnie z dyrektywą UE 2002/96/WE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz jej implementacją do prawa krajowego, sprzęt elektryczny, który nie nadaje się już do użytku, musi być zbierany oddzielnie i poddawany recyklingowi w sposób przyjazny dla środowiska. **Prosimy nie wyrzucać urządzeń elektrycznych wraz z odpadami domowymi!**

W przypadku pytań dotyczących utylizacji prosimy o bezpośredni kontakt z producentem.



7. Załącznik

7.1 Deklaracja zgodności UE

Niniejszym oświadczamy na własną odpowiedzialność, że produkt

ROTOGEN 1000

jest zgodny z następującymi dyrektywami europejskimi: 2006/42/WE, 2014/30/UE, 2011/65/UE

Zastosowano następujące normy zharmonizowane:

EN 60204-1:2018, EN ISO 12100:2010, EN ISO 13849-1:2015, EN IEC 63000:2018
EN 61000-3-3:2013 + A1:2019, EN 61000-6-3:2007 + A1:2011, EN IEC 61000-3-2:2019,
EN IEC 61000-6-2:2019

Dokumentację techniczną można zamówić w: Collomix GmbH, Abt. Technische Entwicklung,
Daimlerstr. 9, 85080 Gaimersheim, Niemcy

Gaimersheim, 02.12.2023

Alexander Essing
Prezes zarządu



Producent:

Collomix GmbH
Daimlerstr. 9
85080 Gaimersheim
Republika Federalna Niemiec

Tel.: +49 (0)8458 32 98 – 0
Faks: +49 (0)8458 32 98 30



Niniejsza deklaracja zgodności przestaje obowiązywać w przypadku wprowadzenia w urządzeniu ROTOGEN 1000 niezgodnionych z producentem zmian lub modyfikacji.



7.2 Rękojmia

Prawa użytkownika na wypadek konieczności naprawy są określone w naszych Ogólnych Warunkach Dostaw.

Można je znaleźć na stronie www.collomix.de. Na życzenie chętnie prześlemy Państwu nasze Ogólne Warunki Dostaw.

Collomix GmbH
Daimlerstr. 9, D-85080 Gaimersheim
Republika Federalna Niemiec
Tel.: +49 (0)8458 32 98 - 0
Faks.: +49 (0)8458 32 98 30
www.collomix.de